

## CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

### DECIZIE

nr. \_\_\_\_\_

din \_\_\_\_\_

Cu privire la aprobarea Acordului  
de cooperare între Pretura sectorului  
Buiucani din municipiul Chișinău și  
Primăria Municipiului Petroșani,  
județul Hunedoara, România

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Buiucani nr. 22/17 din 10 ianuarie 2022, în temeiul art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr. 136 /2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14, alin. (2), lit. j), lit. k) din Legea nr. 436 /2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul Municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă încheierea Acordului de Cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România, conform Anexei.

2. Se împuternicește pretorul sectorului Buiucani, dl Vadim Brînzaniuc, cu dreptul de a semna Acordul de Cooperare între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova, și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România.

3. Primarul General al municipiului Chișinău, dl Ion Ceban, va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR  
AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI

**ACORD DE COOPERARE****între Municipiul Petroşani, judeţul Hunedoara din România şi Sectorul Buiucani al****Municipiului Chişinău din Republica Moldova**

Având în vedere caracterul special al relaţiilor dintre România şi Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură şi tradiţii, în sensul consolidării relaţiilor de colaborare, relaţiilor tradiţionale de prietenie, ca şi de dezvoltare a noilor dimensiuni ale cooperării bilaterale între autorităţile administraţiei publice locale din cele două state,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relaţiilor dintre Părţi şi o colaborare trainică va produce beneficii reciproce comunităţilor din cele două localităţi pe plan social, economic şi cultural,

Unite prin dorinţa de cunoaştere şi de realizare în comun a unor obiective, ataşate principiului, potrivit căruia autorităţile administraţiei publice locale se angajează să contribuie la întărirea legăturilor de prietenie între comunităţile pe care le reprezintă în domenii de interes reciproc,

Autorităţile locale din Municipiul Petroşani, Judeţul Hunedoara din România şi din Sectorul Buiucani al Municipiului Chişinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părţi îşi afirmă hotărârea unanimă de a întemeia şi de a păstra relaţii cordiale de prietenie şi colaborare,

Au convenit următoarele:

**I. DOMENII DE COOPERARE**

Părţile convin că acţiunile de cooperare care vor fi puse în practică se vor desfăşura în conformitate cu competenţele lor şi se vor referi în special la următoarele domenii:

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalităţii şi avantajului reciproc, Părţile vor dezvolta relaţii de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administraţie publică locală
- b) Economie;
- c) Învăţământ şi cercetare;
- d) Mediu;
- e) Medicină;
- f) Cultură şi sport;
- g) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, potrivit atribuţiilor de care dispun în conformitate cu legislaţiile în vigoare în statele lor

**a) DOMENIUL ADMINISTRAŢIEI PUBLICE LOCALE**

Părţile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul administraţiei publice locale şi vor organiza întâlniri, schimburi de experienţă şi informaţii în materie legislativă, reguli şi proceduri de desfăşurare a activităţilor specifice în administraţia publică locală;

Părţile, de comun acord şi pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite şi schimburi de delegaţi în unităţile administrativ teritoriale, pentru schimburi de experienţă şi de bune practici între grupuri de funcţionari publici, primari, consilieri şi personalul de specialitate din cadrul celor două primării;

Părțile vor facilita stabilirea de relații bilaterale atât între autoritățile administrației publice, precum și între agenții economici, instituțiile de învățământ, sănătate, cultură, sport, turism.

Părțile vor susține perfecționarea funcționarilor în domeniul administrației publice locale, pe baza unor programe concrete.

#### b) DOMENIUL ECONOMIC

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice care își desfășoară activitatea, respectiv persoanelor juridice care funcționează legal în unitățile administrativ-teritoriale aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Acestea vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii.

Părțile vor iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între asociații patronale ale agenților economici, în scopul organizării periodice a unor expoziții, târguri, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități locale și agenți economici din alte state în domeniile lor de competență.

Părțile vor colabora în vederea implementării unor proiecte de investiții de interes comun.

Părțile vor sprijini schimbul permanent de informații între camerele de comerț și industrie cu privire la oportunitățile de afaceri, regimul de import-export, formarea la nivelul fiecărei camere a unor seturi de informații cu privire la regimul investițional la nivelul celor două entități publice.

#### c) DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNT ȘI CERCETARE

Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile de învățământ de toate gradele și categoriile, facilitând schimburile de experiență și de bune practici între elevii, studenții, cadrele didactice și cercetătorii care doresc să participe la competițiile și programele interdisciplinare organizate de instituțiile respective.

Părțile vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevi, cu participarea instituțiilor de învățământ.

Părțile vor susține participarea elevilor în timpul verii la taberele de odihnă pentru a-și petrece vacanța.

Părțile vor facilita schimburile de experiență între sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

#### d) PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Părțile vor coopera în luarea măsurilor pentru participarea cetățenilor la activitățile de protecție a mediului și facilitarea accesului la informația de mediu.

Părțile vor colabora la elaborarea și implementarea unor proiecte de protecție a mediului, precum și la identificarea și accesarea în comun a surselor de finanțare existente.

#### e) DOMENIUL MEDICAL

Părțile vor elabora și implementa programe comune de colaborare între instituțiile de profil, facilitând schimburi de experiență și de bune practici privind formarea profesională, modernizarea sistemului de sănătate și acționarea în situații de urgență medicală.

Pe baza unor programe comune se vor realiza după posibilitate proiecte de informare – educare sanitară a comunităților locale și de promovare a unui stil de viață sănătos.

#### f) DOMENIUL CULTURAL

Pe baza unor programe corespunzătoare, Părțile vor extinde, în limitele posibilităților lor

economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă.

Părțile vor facilita realizarea de evenimente culturale, în cadrul cărora se va pune accent pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune precum și a tradițiilor folclorice specifice. Vor fi organizate în comun expoziții de artă plastică, tabere de creație, lansări de carte, precum și alte activități.

## **II. MODALITĂȚI DE COOPERARE**

Cooperarea între părți va putea fi realizată, în conformitate cu competențele lor specifice, după cum urmează:

Părțile :

- a) vor impulsiona schimburile de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști care desfășoară activități în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.
- d) vor derula unele proiecte de dezvoltare economică și socială care să fie în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă;
- e) vor efectua stagii de pregătire profesională în diferite domenii de interes reciproc.

## **III. CADRUL LEGAL DE COOPERARE**

Părțile vor desfășura activități de cooperare potrivit atribuțiilor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Părțile vor stabili, în fiecare an, un plan de activități, care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și își vor evalua realizările.

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Părțile pot invita și alte autorități ale administrației publice locale din România și din Republica Moldova să coopereze la realizarea unui proiect sau să participe la acțiuni comune.

## **IV. FINANȚAREA**

Cele două Părți vor sprijini colaborarea economică la nivel local între oamenii de afaceri și companiile care desfășoară activități de comerț și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene și pot încheia parteneriate de colaborare pentru realizarea și finanțarea din bugetele lor

locale a unor obiective de investiții la nivelul comunităților pe care le reprezintă, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

## **V. DISPOZIȚII FINALE**

Prevederile prezentului Acord vor fi detaliate prin planuri de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, încheiate între instituțiile din domeniile de colaborare menționate.

Prezentul Acord de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efecte după trei luni de la data respectivei notificări.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului, în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, în limba română.

**SECRETAR INTERIMAR  
AI CONSILULUI MUNICIPAL**

**Adrian TALMACI**



PRIMARUL GENERAL  
AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU  
PRETURA SECTORULUI BUIUCANI



nr. 22/19 din 10.1.2022

la nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

Consiliul municipal Chișinău

NOTĂ INFORMATIVĂ

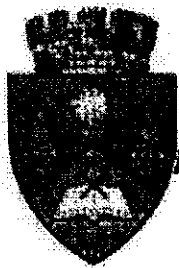
La proiectul deciziei Consiliului municipal Chișinău "Cu privire la aprobarea încheierii Acordului de Cooperare dintre Pretura sectorului Buiucani municipiul Chișinău și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România".

Pretura sectorului Buiucani, municipiul Chișinău, solicită Consiliului municipal Chișinău adoptarea deciziei privind aprobarea încheierii Acordului de Cooperare dintre Pretura sectorului Buiucani municipiul Chișinău și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România".

Pentru a fi adoptată decizia respectivă, alăturat prezentăm Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Petroșani județul Hunedoara, nr. 326/2021, Acordul de Cooperare dintre Pretura sectorului Buiucani municipiul Chișinău și Primăria Municipiului Petroșani, județul Hunedoara, România, având asigurarea oferită prin Hotărârea Consiliului Local, unde Primarul Municipiului Petroșani, dl Florin Tiberiu Iacob-Ridzi, este împuternicit să semneze Acordul de Cooperare cu sectorul Buiucani al municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Cu respect

Pretorul sectorului Buiucani,  
Vadim BRÎNZANIUC



ROMANIA  
JUDEȚUL HUNEDOARA  
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI PETROȘANI

**HOTĂRÂREA NR. 326 /2021**

Privind aprobarea înfrățirii Municipiului Petroșani, Județul Hunedoara din România cu Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

**CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI PETROȘANI;**

Având în vedere Proiectul de hotărâre nr.333/06.12.2021 și Referatul de aprobare nr.333/06.12.2021, întocmit de Primarul municipiului Petroșani, domnul Florin Tiberiu Iacob - Ridzi prin care se propune aprobarea înfrățirii Municipiului Petroșani, Județul Hunedoara din România cu Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

Ținând cont de adresa Preturei Sectorului Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova nr.22/981/2021, înregistrată la Primăria Municipiului Petroșani sub nr.16.394/2021, prin care această autoritate publică locală își exprimă intenția de a dezvolta relații de colaborare cu Municipiul Petroșani;

Luând în considerare Avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr.136872/2021 înregistrat la Primăria Municipiului Petroșani sub nr.18.851/2021, precum și avizul Ministerului Afacerilor Externe - Direcția Tratatelor Internaționale nr.G1/2279/2021, înregistrat la Primăria Municipiului Petroșani sub nr.19.017/2021;

Văzând raportul Serviciului Relații Publice, Cultură, Relații Externe nr.19709/2021, raportul Biroului Juridic Legislație, Resurse Umane, Administrație Publică Locală nr.20185/2021, precum și avizul comisiei juridice nr.1003/2021, avizul comisiei pentru buget nr.1022/2021, avizul comisiei pentru servicii publice nr.1041/2021, avizul comisiei pentru cultură nr.1080/2021, avizul comisiei pentru minorități nr.1085/2021;

În conformitate cu dispozițiile art.10, alin.3 din Legea nr.199 din 17 noiembrie 1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe 15 octombrie 1985, ale art.35, alin.6 din Legea nr. 273/2006, privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, precum și art. 3, alin. 2, art. 42, alin. 4, art. 80 din Legea nr. 24/ 2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările ulterioare;

În temeiul dispozițiilor art. 89\*), alin.(14), art. 129, alin.1, alin.2, lit.,e", alin.9, lit.,b", art.139, alin.3, lit.,f", art.196, alin.1, lit.,a" din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

**HOTĂRĂȘTE :**

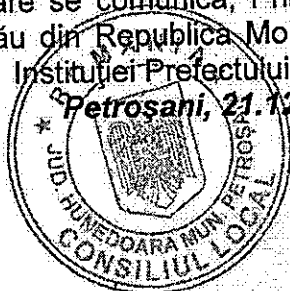
**Art.1.** Se aprobă înfrățirea Municipiului Petroșani, Județul Hunedoara din România cu Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

**Art.2.** Se împuternicește Primarul Municipiului Petroșani, dl. Florin Tiberiu Iacob-Ridzi, să semneze Acordul de cooperare între Municipiul Petroșani, Județul Hunedoara din România cu Sectorul Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

**Art.3.** Prezenta Hotărâre a Consiliului Local poate fi contestată în termenul și condițiile Legii nr.554/2004 a contenciosului administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

**Art.4.** Prezenta Hotărâre se comunică, Primarului municipiului Petroșani, Sectorului Buiucani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, Serviciului Relații Publice, Cultură, Relații Externe și se transmite Institutului Prefectului – județul Hunedoara.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ**  
**SEPTIMIUS-CRISTIAN SÎRBU**



**CONTRASEMNEAZĂ**  
**SECRETAR GENERAL**  
**DELIA VÊLICI**